





# Visitas al Patio

Revista del programa de Lingüística y Literatura  
Universidad de Cartagena  
Nº 7 (Enero-Diciembre), 2013



#### **PERIODICIDAD**

Anual

#### **ILUSTRACIÓN DE PORTADA**

César Bertel, "Vuelo multicolor" (mosaico),  
acuarela sobre papel, 1.30 x 1.65 cms, 2012

#### **DIAGRAMACIÓN DE INTERIORES**

Alpha Editores

#### **TRADUCCIÓN**

Gabriel Gary Camargo  
Yudis Contreras Martínez

#### **CORRECCIÓN DE ESTILO**

Emiro Santos García  
Javier Córdoba Cuevas  
Alexander Casalins Pérez

#### **DISEÑO DE PORTADA E IMPRESIÓN**

Alpha Editores

Correspondencia, suscripciones y canje  
*Visitas al patio*, Revista del Programa de  
Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena  
Facultad de Ciencias Humanas  
Teléfono.: 6641411  
e-mail: [visitasalpatio@gmail.com](mailto:visitasalpatio@gmail.com)  
[www.visitasalpatio.com.co](http://www.visitasalpatio.com.co)  
Centro, Cr. 6 N° 36-100, Calle de la Universidad  
Cartagena de Indias, Colombia, Sur América

**RECTOR**

Germán Arturo Sierra Anaya

**VICERRECTOR ACADÉMICO**

Edgar Parra Chacón

**VICERRECTOR DE INVESTIGACIONES**

Jesús Olivero Verbel

**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

Robinson Mena Robles

**SECRETARIA GENERAL**

Marly del Rosario Mardini Llamas

**DECANO FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

Federico Gallego

**DIRECTOR PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA**

Freddy Ávila Domínguez

---

**DIRECTOR Y EDITOR *VISITAS AL PATIO***

Emiro Santos García

**COMITÉ CIENTÍFICO**

Nancy Agray (Universidad Javeriana)

Rubén Arboleda (Universidad Nacional)

Sonia Burgos Cantor (Universidad de Cartagena)

Rómulo Bustos Aguirre (Universidad de Cartagena)

Patrick Charaudeau (Universidad de Paris XIII, Francia)

Roberto Córdoba Rubio (Universidad de Cartagena)

Elisabeth Cunin (Universidad de Niza, Francia)

Carlos Fajardo Fajardo (Universidad de La Salle)

Cristo Figueroa Sánchez (Universidad Javeriana)

Bernardo García (Universidad Veracruzana, México)

Francia Elena Goenaga (Universidad de los Andes)

Julio César Goyes Narváez (Universidad Nacional)

Neyla Pardo Abril (Universidad Nacional)

Christian Rinaudo (Universidad de Niza, Francia)

Yolanda Rivera (Universidad de Puerto Rico, Río de Piedras)

Lázaro Valdelamar Sarabia (Universidad de Cartagena)

Francisco Zamora (Universidad de Valladolid, España)

**COMITÉ ASESOR DE PUBLICACIONES**

Freddy Ávila Domínguez

Wilfredo Vega Bedoya

Andrés Vásquez Cantillo

Lázaro Valdelamar Sarabia

Roberto Córdoba Rubio

Juan Carlos Urango Ospina



# Contenido

<b>Presentación</b>	<b>11</b>
<b>“Esconder”, “ocultar”, “disimular”: un análisis semántico</b> <i>“Esconder”, “ocultar”, “disimular”: a semantic analysis</i> Elodie Weber	<b>15</b>
<b>Nuevas luces sobre el uso del plural en palenquero y sus orígenes kikongo</b> <i>New lights on the use of the plural article in palenquero and its kikongo origins</i> Yves Moñino	<b>39</b>
<b>La recitación: el re-mix, presentando a Faith Smith y Jamaica Kincaid</b> <i>Recitation and re-mix: introducing Faith Smith and Jamaica Kincaid</i> Diane Exavier	<b>59</b>
<b>Representaciones “afrodiaspóricas” en la literatura afrocolombiana contemporánea: entre la naturalización y la ironía</b> <i>“Afro-diasporic” representations in contemporary afro-colombian literature: between naturalization and irony</i> Silvia M. Valero	<b>69</b>
<b>Getsemaní: de barrio periférico a núcleo de la escena cultural contemporánea</b> <i>Getsemaní: From peripheral neighborhood to modern cultural scene.</i> Ladys Posso Jiménez	<b>87</b>

- Mujer, prensa y brujería: el auto de detención contra la “bruja” Felicidad Julio en la prensa de Cartagena de 1945** 105  
*Woman, press and witchcraft: The arrest warrant against the “witch” Felicidad Julio in 1945 Cartagena’s press*  
 Carlos Mario Castrillón Castro  
 Lizett Paola López Bajo
- La pasión de Policarpa, de Pedro Badrán Padauí: una posibilidad para entender el pasado** 115  
*La pasión de Policarpa by Pedro Badrán Padauí: A possibility to understand the past*  
 Jill Escandón Martínez
- Bolívar soy yo, de Jorge Alí Triana: tour de forcé entre dos imaginarios** 135  
*Bolívar soy yo, by Jorge Alí Triana: tour de forcé between two imaginaries*  
 Juan Felipe Barreto Salazar  
 Yudis Contreras Martínez
- Denuncias poéticas: la lamentación de Fray Calixto de San José Túpac Inca y su discurso bajtiniano con doble voz** 157  
*Poetical denounce: The lamentation by Fray Calixto de San José Túpac Inca and its Bakhtinian double-voiced discourse*  
 Cody Hanson
- Las tramas del origen: el proyecto de identidad nacional en las novelas Ubirajara e Iracema, de José de Alencar** 173  
*The storyline of the origin: the project of national identity in the novels Ubirajara and Iracema by José de Alencar*  
 Jaime Morales Quant
- Reflexiones acerca de literatura marginal: la literatura pornográfica o de “consolación”** 191  
*Reflections about marginal literature: the pornographic literature or that one of “consolation”.*  
 Carolina Gutiérrez Ramírez
- Las heridas de la memoria: Héctor Abad Faciolince** 203  
*The injuries of memory: Héctor Abad Faciolince*  
 Teresa García Díaz



*FABULARIO*

- Poemas escogidos** 223  
Por Opal Palmer Adisa

*ENTREVISTA*

- Del poder de la palabra al sueño del Paraíso** 237  
**(Entrevista a Patrick Charaudeau)**  
Por René Arrieta Pérez

*IN FOLIO*

- Tolstoi o el arrepentimiento: una alegoría de la existencia*** 251  
Por Raymundo Gomezcásseres

- Cartografías de la imaginación o los fulgores de la crítica*** 255  
Por Ariel Castillo Mier

- Mientras el tiempo sea nuestro: formas del tiempo y la memoria*** 259  
Por Jorge Ladino Gaitán Bayona

